

世界

ΦΦ 四季·世界

Seasons and World in Art

◎ 香港出版

名画乐园



图书在版编目(CIP)数据

世界名画乐园:画中四季·世界/梅叶,陆华,潘岚编.—重庆:重庆出版社,2004

ISBN 7-5366-6938-0

I. 世... II. ①梅... ②陆... ③潘... III. 绘画—鉴赏—世界—儿童读物

IV. J205.1-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 113319 号

策 划:罗小卫 陈兴芜

编 委:罗小卫 陈兴芜 梅 叶 王 渠

朱晓虹 黄 娅 宋 蓉 汪 洁

刘 静 李 锐 张 虹 谭 劲

熊正惠 施曼清

世界名画乐园

画中四季·世界

梅 叶 陆 华 潘 岚 编

叶 军 李逸雪 译

责任编辑 李 虹 江 东

装帧设计 金乔楠 向 洋

张 进 曹 颖

陈迪曦 黄俊棚

插图绘制 曹 颖

重庆出版社出版、发行

(重庆长江 路 205 号)

新 华 书 店 经 销

重庆建新印务有限公司印刷

开本 787×1092 1/16 印张 3

2005 年 1 月第 1 版

2006 年 1 月第 2 版第 1 次印刷

印数:10 001~20 000

ISBN 7-5366-6938-0/J·1111

定价:15.00 元



序

这是来自美国、新西兰和中国的三位年轻妈妈为孩子们倾心编写的一套儿童艺术书——110幅世界名画分成9个主题，仿佛9个趣味十足的艺术乐园。孩子们在纵情浏览游玩的同时，自然而然地领悟艺术的魅力。正如英国著名儿童艺术编著者路西·密克维特(Lucy Mickelthwait)所说：“把艺术映入孩子眼中，能够帮助他们认识周边世界，了解和他们共享这个世界的人们。”

书中为孩子们开辟的“看画读画”由世界各地儿童诠释名画，让孩子轻松体会画中含义；“看画写话”让孩子充分发挥想像力，写出自己对艺术的领悟；“画中学问”、“画外故事”让妈妈和孩子共同享受读书的快乐；“边看边玩”让孩子在玩耍中学习认识世界；互动设计“看名画，自己画”则让孩子直接与大师面对面，从小用轻松的心情、平视的目光来欣赏世界名画。

针对双语学习需要，本书特别采用中英文对照，尤其适合从幼儿园到小学阶段的孩子。

鸣谢：中国重庆南坪实验幼儿园集团、上海国际学校的家长和学生、美国加州湾区学校的家长和学生。



四季·世界

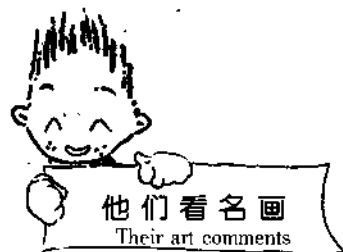
Seasons and World in Art

GREAT ART PARADISE
FOR CHILDREN

世界 名画乐园

编者 梅 叶 陆 华 潘 岚

译者 叶 军 李逸雪



他们看名画

Their art comments

太阳从云里钻出来,树从水里长出来。(中国·耿昊翔)

The sun has come out from the clouds. The trees have
grown out of the water.

This is where I want to go for peace and calmness. (Allen Ma, USA)

这正是我要寻找的和平和宁静的地方。(美国·阿伦)



看名画自己画

Look and draw



春 讯

列维坦(俄罗斯)

Signs of Spring Isaak Levitan (Russia)



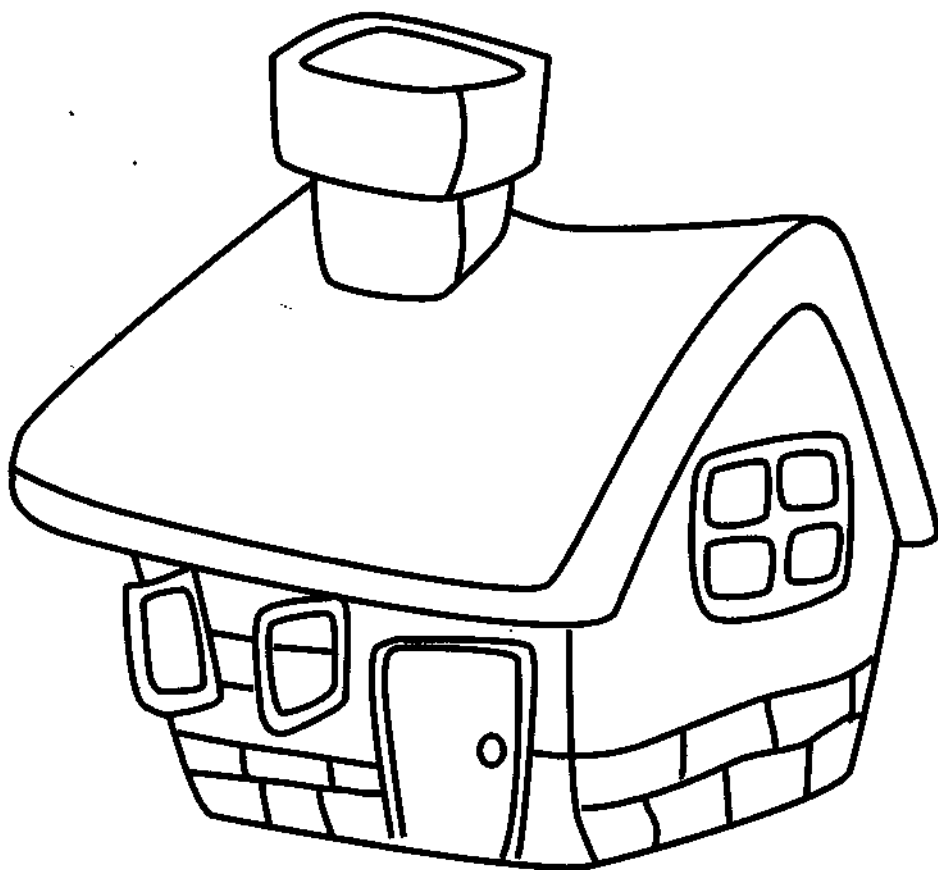
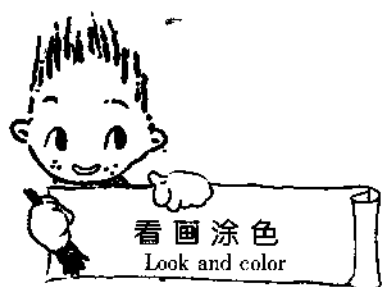


叔叔在挖土,他要种白菜,还是要种花?(中国·刘鸿霆)

This man is digging. Will he plant cabbage or flowers?

What is this man digging? Looks like a square hole. (Josephine Mah, USA)

这个人在挖什么? 好像是一个方形的洞。(美国·约瑟芬)





小镇春日

格兰特·伍德(美国)

Spring in Small Town Grant Wood (USA)





他们看名画

Their art comments

花开了,草绿了,阿姨的诗,像喷泉一样喷出来了。(中国·毛湛莹)

Flowers are blooming and the grass turns green. Poems
are as proliferous as fountain water.

The woman is as beautiful as the garden which is as gorgeous
as spring. (Joy Wang, USA)

女人和花园一般美丽,花园如春天一般迷人。(美国·乔伊)



看名画自己画

Look and draw





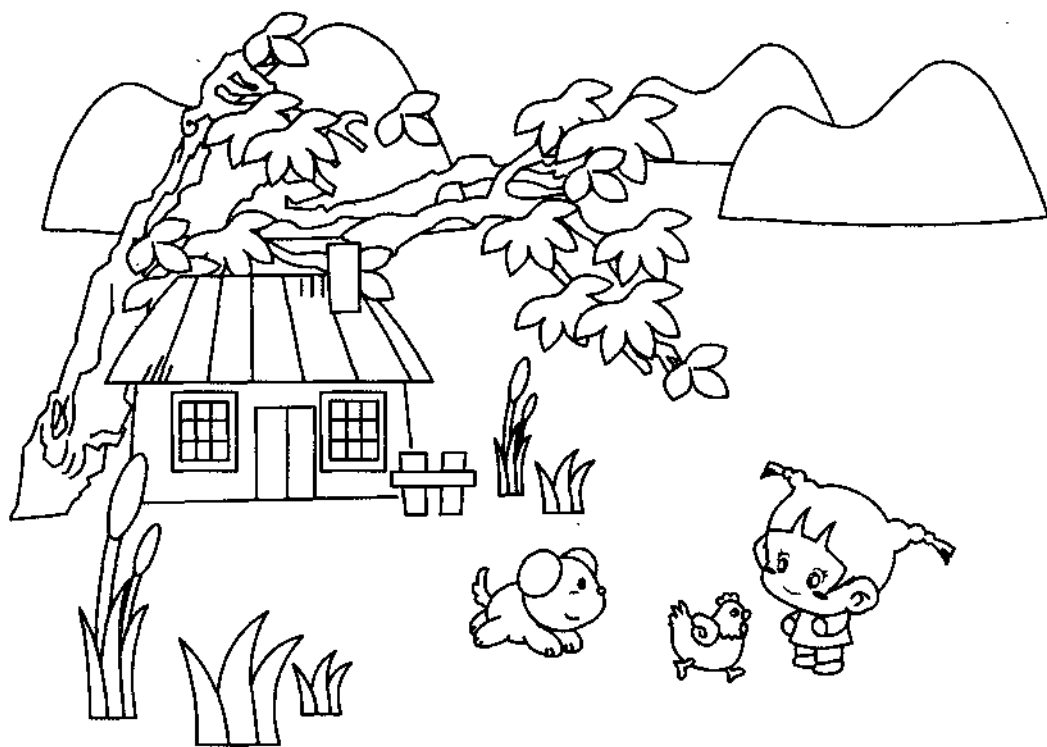
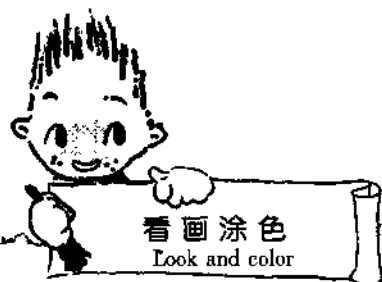
诗意的春天 鲁西尼奥尔(意大利)
Spring Poems Santiago Rusinol (Italy)





岛上这些人,是在听大海唱歌吗?真悠闲。(中国·朱恺睿)
These folks on the island, are they listening to the sea? So relaxing.

All look like cartoon people. (Josephine Mah, USA)
全像一些卡通人。(美国·约瑟芬)





夏天周日的下午 Summer Sunday Afternoon

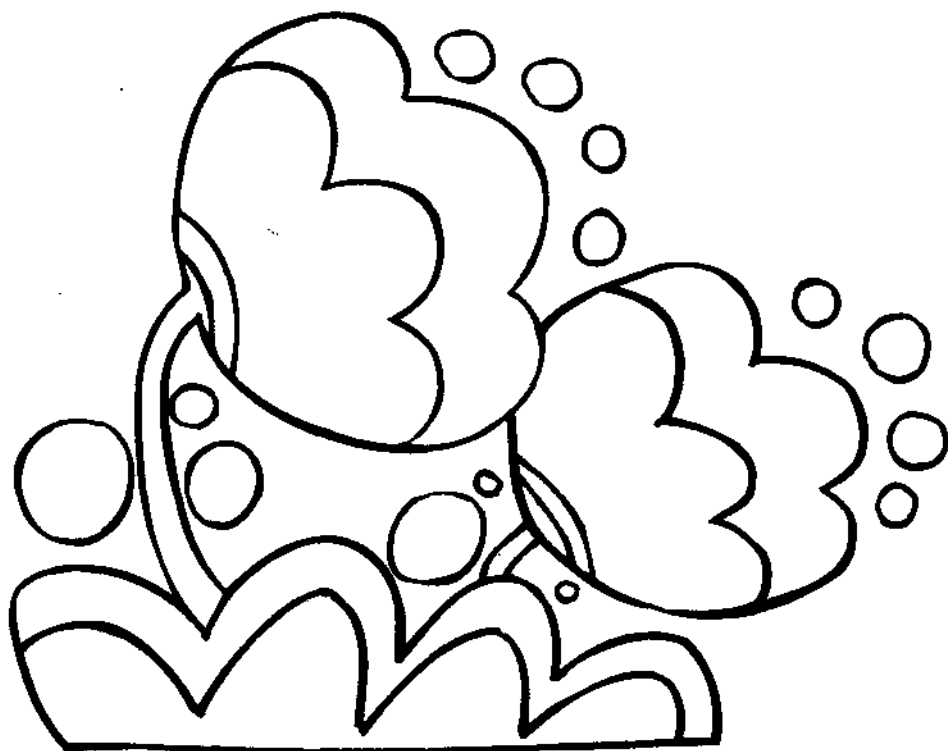
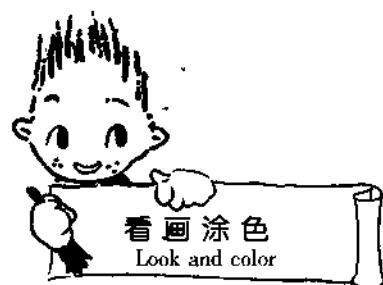
乔治·修拉(法国)
Georges Seurat (France)





玫瑰花开了,阿姨在听香喷喷的音乐,看香喷喷的书。(中国·孟祖宇)
 She is listening to beautiful music and reading wonderful books with roses
 blooming around her.

Is that lady reading or taking a nap? (Harry Ma, USA)
 那位女士是在读书还是在打瞌睡?(美国·哈瑞)





夏日玫瑰

彼得·克罗耶(挪威)

Summer Roses Peter Kroyer (Norway)





他们看名画

Their art comments

秋天的叶子比花还红呢,老爷爷在静静地欣赏。(中国·李龙飞)

The autumn leaves are even redder than flowers.

Grandpa is watching peacefully.

This must be early fall as many trees have not turned red. (Joy Wang, USA)

这应该是初秋,很多树叶还没有变红。(美国·乔伊)



边看边玩

Look and play

星期天,乐乐和爸爸妈妈一起去登山。看,谁在山的上面? 谁在山的下面?

On Sunday Lele went climbing with mom and dad. Look, who
is already on the top of mountain?

Who is still at the foothill?

小鸟和白云,哪个高? 哪个低?

Between little bird and white cloud, which is higher?

Which is lower?





秋 林

Autumn Woods

蓝瑛(中国)

Lan Ying (China)





他们看名画

Their art comments

老奶奶,要不要我也来和你们一起收获? (中国·潘艺)
Ma'am, would you love some help with your harvesting?

She looks tired but hopeful. (Ellen Wang, USA)

她有些累了,但充满希望。(美国·艾伦)



看名画自己画

Look and draw

